# Trichy, time of Rājakesarivarman, year 16

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv17p0i0442

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv17p0i0442.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

## Summary

Tiruccirāppaḷḷi, upper rock-cut cave.

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī**

Āciriyappā

tiru-makaḷ pōla(-p peru)-nila-c-celviyum
ta(n̲akkē y-urimai) pūṇṭamai maṉa-k-ko〈2〉ḷa
kānta¿ḷḷ?〈ḷ〉ūr-c cā¿ll?〈l〉ai kala¿mm?〈m〉 aṟutt-aru¿ḷḷ?〈ḷ〉i
vēṅkai-nāṭu kaṅ〈3〉(ka)-pāṭiyum
nuḷampa-pāṭiyum taṭi(k)ai-pāṭiyum
kuṭama(lai-n)āṭum kol〈4〉lamum kaliṅkamum
tiṇ(ṭiṟal) v(e)ṟṟi taṇ(ṭ)āl ko(ṇ)ṭa ta¡nn̲!〈n̲〉
(e)l̤il vaḷar〈5〉 Ūl̤iyuḷ (E)llā (v-i)yāṇṭum

toḻutaka viḷaṅkum yāṇ(ṭē)
ceḻiyarai〈6〉-t tēcukoḷ

**śrī**-kō-v-irā**ja**rā**ja**kē**sari**-paṉma(r)kku yāṇṭu 10 6-Āvatu

〈7〉 Ūṟaiyū(r)-kūṟṟattu ciṟṟam(pal)tiru-c-cirāppa¿ḷ?〈ḷḷ〉i Init' irun(t'aru)ḷiya tiripūva〈8〉ṉapatikku m¡u!〈ū〉la**bṛttya**ṉ-āṉa ta(ṇ)ṭe**svara**-p-perumāḷ Aruḷā(l) pati-pāta-m¡u!〈ū〉la-p〈9〉-paṭṭuṭai-p-(pa)ñcācā¿ṟṟ?〈r〉iya (tē)vakaṉmikaḷōmum ciṟṟampa(l) Ūrōmum It〈10〉(t)ēvar tēva(tāṉam) viḷattūr-n(ā)ṭṭu Ālaṅkuṭi Uttama-cōḻa-p-pērāṟṟu kiḻak〈11〉 [2+] kka [6+] maṇaliṭum kaḷarum tiṭalum-āy-k kiṭanta nilaṉ 2

Iṉṉi〈12〉lam (Iraṇṭarai)yum cūralūr-kūṟ(ṟat)tu cūra(lūṟ) kiḻavaṉ kampaṉ ma(ṇiyaṉ){n}-āṉa vik〈13〉(ki)rama-ciṅka-muvē{va}ntavēḷā(n I)ttēvar cit(ti)rai tirunāḷ (On)patu nāḷum **brā**〈14〉**hma**ṇarum civa-(yō)kikaḷum tapa**sya**rum Uṇṇa Ivaṉ Iṉṉi(lam ti)rutti vacakki-k ko〈15〉ḷḷap peṟuvāṉ āka viṟṟu-k ku(ṭut)ta nilattukk' icai(n)ta

- kiḻ-pā(ṟk)' ellai tiruvaraṅ〈16〉ka-tēvatēvat(āṉa)m koṭṭiṭa(v)aiyum pañcakkālattu nilattukku (mē)ṟkum
- teṉ〈17〉-pāṟkk' ellai [tiru]varaṅka-tēvatāṉam tāḷum pu(lat)tu〈k〉ku vaṭakkum
- mēl-pārkk' e〈18〉llai (nakkaṉ) [2+] ṅkulam uḷḷiṭṭārum (na) mamaṭṭi(yum) nakkaṉ koṟṟa virāṭi〈19〉 (U)ḷḷiṭṭār (ni)laṅkaḷu〈k〉ku kiḻakkum
- vaṭa-pāṟ〈k〉' ellai tiruvaraṅka-tēvatāṉam cā〈20〉ntakuṭikku-t teṟkum

Ivvicai(n)ta peru-nāṅk' ellaiyuḷḷ akappaṭṭa nilam〈21〉 Iraṇṭaraiyum viṟ〈ru〉-k kuṭut(tu Iṉ-ṉi)lattukku vilai [3+] (ka)ḻañc' āka Ippoṉ ¡Añ!〈Aiṅ〉-ka〈22〉ḻ¡ai!〈a〉ñcukkum Iṉṉilam (vi)ṟṟu-k kuṭuttu Ipp(oṉ) ¡(Añ)!〈Aiṅ〉-(kaḻa)ñcum paṇṭārattu vaip〈23〉pittu-〈k〉 koṇṭu Iṉṉilam citti(rai ti)ru-nāḷ Oṉpatu ṉāḷum **br¿a?〈ā〉hma**ṇa(ru)m **śi**va-¿c?〈y〉ōki〈ka〉ḷum tapa**sya**rum Uṇṇa〈24〉 Iṉṉilam Ipparicu kal mēl veṭṭik (k)oḷḷa-p peṟuvāṉ āka cūralūr kiḻavaṉ kampaṉ maṇiyaṉ-āna vikkirama-ciṅka-mu〈25〉(vē)n=tavēḷāṉukku viṟṟu-〈k〉 kuṭuttō(m) (ca)ṇṭē**śva**ra-perumāḷ Aruḷāl pati-p(ā)ta-m¡u!〈ū〉lappaṭṭuṭai-p-pañcā〈cā〉**ryya**-tēvaka(ṉmika)〈26〉(ḷō)m ci¿n?〈r〉ṟam-pal Ūrōmum

Ivv-a [3+] m paṇikka Eḻutiṉēṉ vaṇṇaka[1+]ṇa ku(ṭu) nak [10+]

## Apparatus

〈7, 9, 26〉 ciṟṟampal ◇ SII • TVM reads *ciṟṟāmpal* (blue Indian water-lily). Maybe read *ciṟṟampala°*.

〈14〉 civa(yō)kikaḷum • The *kompu* in *yō* is clear.

〈17〉 [tiru]varaṅka° ◇ *[2+] varaṅka°* SII.

〈25〉 °tēvaka(ṉmika)〈26〉(ḷō)m • The *kompu* in *ḷō* is clear.

## Translation

〈1〉 Hail! Prosperity!

…

## Bibliography

Reported in ARIE 1904–05 (ARIE/1904-1905/A/1904/412).

Edited, with a summary, in Krishnan 1964 (SII 17.442). Summary in Mahalingam 1991 (Tp 1136).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Krishnan 1964.

Photos by Adeline Levivier (October 2022).

### Primary

**[SII]** Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 179, item 442.

### Secondary

ARIE 1904–05. *G.O. No. 518, 18th July 1905. Epigraphy. Recording the annual report of the Government Epigraphist for the year 1904-1905, and directing that the report be forwarded to the government of India*. Edited by V. Venkayya. No place, 1905. Page 15, appendix A/1904, item 412.

**[TVM]** Mahalingam, T. V. 1991. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Eight: Tiruchchirappalli district.* New Delhi: ICHR. Pages 252–253, item Tp 1136.